

Sphragis und Metalepse Die *Perser* des Timotheos von Milet

Text 1 = Theognis 19-26 (ed. West)

Κύρνε, σοφιζομένῳ μὲν ἐμοὶ σφρηγὶς ἐπικείσθω
τοῖσδ' ἔπεσιν· λήσει δ' οὔποτε κλεπτόμενα, 20
οὐδέ τις ἀλλάξει κάκιον τοῦσθλοῦ παρεόντος,
ᾧδε δὲ πᾶς τις ἐρεῖ· “Θεόγνιδός ἐστιν ἔπη
τοῦ Μεγαρέως· πάντας δὲ κατ' ἀνθρώπους ὀνομαστός”·
ἀστοῖσιν δ' οὔπω πᾶσιν ἀδεῖν δύναμαι.
οὐδὲν θαυμαστόν, Πολυπαῖδη· οὐδὲ γὰρ ὁ Ζεὺς 25
οὔθ' ὕων πάντεσσ' ἀνδάνει οὔτ' ἀνέχων.

Kyrnos, für mich, der ich Weisheit verkünde, soll ein Siegel liegen
auf diesen Versen, und niemals wird es verborgen bleiben, wenn sie gestohlen werden. 20
Auch wird niemand Schlechteres im Tausch nehmen, wenn das Gute da ist,
sondern so wird jedermann sagen: „Von Theognis aus Megara
sind die Verse; bei allen Menschen hat er einen Namen.“
Doch den Bürgern kann ich es nicht allen recht machen –
kein Wunder, Polypaides! Denn selbst Zeus 25
macht es weder allen recht, wenn er regnet, noch wenn er einhält. (ÜS Selle)

Text 2 = Pollux 4, 66 (ed. Bethe)

μέρη δὲ τοῦ κιθαρῳδικοῦ νόμου, Τερπάνδρου κατανεύμαντος, ἑπτὰ· ἀρχά, μεταρχά,
κατατροπά, μετακατατροπά, ὀμφαλός, σφραγίς, ἐπίλογος.

Die Teile des kitharodischen Nomos sind nach der Einteilung des Terpander sieben: Anfang, Nachanfang, Umwendung, Nachumwendung, Nabel, Siegel und Nachwort.

Text 3 = Pherecrates fr. 155 PCG = [Plutarch] *De musica* 1141D-F

- (ΜΟΥΣΙΚΗ) ...
ἐμοὶ γὰρ ἤρξε τῶν κακῶν Μελανιπίδης,
ἐν τοῖσι πρῶτος ὃς λαβὼν ἀνήκε με
5 χαλαρωτέραν τ' ἐποίησε χορδαῖς δώδεκα.
ἀλλ' οὖν ὅμως οὗτος μὲν ἦν ἀποχρῶν ἀνήρ
ἔμοιγε < > πρὸς τὰ νῦν κακά.
Κινησίας δέ < μ' > ὁ κατάρατος Ἀττικός,
ἐξαρμονίους καμπὰς ποιῶν ἐν ταῖς στροφαῖς
10 ἀπολώλεχ' οὕτως, ὥστε τῆς ποιήσεως
τῶν διθυράμβων, καθάπερ ἐν ταῖς ἀσπίσιν,
ἀριστέρ' αὐτοῦ φαίνεται τὰ δεξιά.
ἀλλ' οὖν ἀνεκτὸς οὗτος ἦν ὅμως ἐμοί.
Φρῦνις δ' ἴδιον στρόβιλον ἐμβαλὼν τινα,
15 κάμπτων με καὶ στρέφων ὄλην διέφθορον,
ἐν πέντε χορδαῖς δώδεχ' ἁρμονίας ἔχων.
ἀλλ' οὖν ἔμοιγε χούτος ἦν ἀποχρῶν ἀνήρ·
εἰ γὰρ τι κάξήμαρτεν, αὐθις ἀνέλαβεν.
ὁ δὲ Τιμόθεός μ', ὃ φιλότατη, κατορώρυχε
20 καὶ διακέκναικ' αἰσχιστα. (ΔΙΚΑΙΟΣΥΝΗ) ποῖος οὐτοσὶ
< ὁ > Τιμόθεος; (ΜΟΥΣΙΚΗ) Μιλήσιός τις πυρρίας
κακά μοι παρέχεν οὗτος, ἅπαντας οὓς λέγω
παρελήλυθεν, ἄγων ἐκτραπέλους μυρμηκιάς.
κὰν ἐντύχη πού μοι βαδιζούση μόνη,
25 ἀπέδυσσε κἀνέλυσε χορδαῖς δώδεκα.
...

25 ἀπέδυσσε Wyttenbach : -λυσε codd.

(MUSIK) ... Der Anfang meiner Probleme war Melanippides, er war der erste von ihnen, der mich packte, auflockerte und schlaffer machte mit zwölf Saiten. Aber dennoch war dieser Mann für mich annehmbar, verglichen mit meinem jetzigen Elend. Kinesias aber, der verdammte Athener, indem er schräge Modulationen in seine Strophen einfügte, zerstörte er mich so sehr, dass bei der Dichtung seiner Dithyramben, wie in Spiegeln, seine Rechte links zu sein scheint. Aber selbst der war akzeptabel für mich. Phrynys aber, indem er seinen eigenen Wirbel einstieß, machte mich völlig fertig, mich biegender und wendend auf fünf Saiten mit zwölf Harmonien. Aber selbst der war für mich noch ein annehmbarer Mann; und wenn er mir auch Unrecht tat, machte er es wieder gut. Aber dieser Timotheos, meine Liebe, der hat mich (endgültig) beerdigt und aufs schändlichste völlig zerrieben.

(GERECHTIGKEIT) Was ist das für einer, dieser Timotheos?

(MUSIK) So ein Rotschopf aus Milet. Der hat mir übel mitgespielt und all die anderen, von denen ich spreche, weit übertroffen, mich auf seinen perversen Ameisenpfaden entlangführend. Und wenn er mich trifft, wie ich allein spazieren gehe, zieht er mich aus und nimmt mich auseinander mit zwölf Saiten.

Text 4 = Timoth. Pers. fr. 791, 202-240¹

<p>οἱ δὲ τροπαῖα στησάμενοι Διὸς ἀγνότατον τέμενος, Παιᾶν' ἐκελάδησαν ἰήιον ἄνακτα, σύμμετροι δ' ἐπε- κτύπεον ποδῶν ὕψικρότοις χορείαις. — ἀλλ' ὦ χρυσεοκίθαριν ἀέ- ξων μουσαν νεοτευχῆ, ἐμοῖς ἔλθ' ἐπικούρος ὕ- μνοις, ἰήιε Παιᾶν' ὁ γάρ μ' εὐγενέτας μακραί- ων Σπάρτας μέγας ἀγεμῶν βρύων ἄνθεσιν ἦβας δονεῖ λαὸς ἐπιφλέγων ἐλᾷ τ' αἶθοπι μώμωι, ὅτι παλαιότεραν νέοις ὕμνοις μουσαν ἀτιμῶ' ἐγὼ δ' οὔτε νέον τιν' οὔ- τε γεραὸν οὔτ' ἰσήβαν εἴργω τῶνδ' ἐκάς ὕμνων' τοῦς δὲ μουσοπαλαιολύ- μας, τούτους δ' ἀπερύκω, λωβητῆρας αἰοιδᾶν,</p>	<p>220 225 230 235 240</p>	<p>κηρύκων λιγυμακροφώ- νων τείνοντας ἰνγ{γ}άς. πρῶτος ποικιλόμουσον Ὀρ- φεὺς <χέλ>υν ἐτέκνωσεν υἱὸς Καλλιόπα<ς ὤ – – ὤ> Πιερίαθεν' Τέρπανδρος δ' ἐπὶ τῶι δέκα ζεῦξε μουσαν ἐν ὠιδᾶϊς' Λέσβος δ' Αἰολία <ιν> Ἄν- τίσσαι γείνατο κλεινόν' νῦν δὲ Τιμόθεος μέτροις ῥυθμοῖς τ' ἑνδεκακρουμάτοις κίθαριν ἐξανατέλλει, θησαυρὸν πολύμνον οἴ- ξας Μουσᾶν θαλαμειτόν' Μίλητος δὲ πόλις νιν ἄ θρέψασ' ἄ δυωδεκατειχέος λαοῦ πρωτέος ἐξ Ἀχαιῶν. ἀλλ' ἑκαταβόλε Πύθι' ἀγνὰν ἔλθοις τάνδε πόλιν σὺν ὄλβωι, πέμπων ἀπήμονι λαῶι τῶιδ' εἰρήναν θάλλουσαν εὐνομίαι. —</p>
---	--	---

221/2 -μουσον Ὀρφεὺς <χέλ>υν Wil. : -μουσοσορῶσιν II 223/4 metri causa lacunam indicavit Page 224
Πιερίαθεν Page : Πιερίας ἐπι Wil. : περιασεν II 226 ζεῦξε Wil. : τευξε II 240 εὐνομίαι Wil. : εὐνομιαν II

196-201 Sie aber, nachdem sie Siegeszeichen aufgestellt hatten als heiligen Bezirk für Zeus, riefen laut den Herrn Paian an, den Heiler, und im (Vers)maß stampften sie zum hochschlagenden Reigen der Füße. 202-236 O Heiler Paian, der du die neugefügte Muse mit der goldenen Kithara förderst, komm meinen Liedern als Helfer! Denn Spartas großer Herrscher, von uraltem Adel, das in der Blüte der Jugend strotzende Volk, jagt und treibt mich, brennend mit glühendem Tadel, weil ich die ältere Muse mit meinen neuen Liedern entehre. Ich aber halte weder einen jungen noch alten noch gleichaltrigen von diesen Liedern fern. Doch die alten Musenschänder, die wehre ich ab, die Zerstörer der Lieder, die das Geschrei laut kreischender Herolde anheben. Als erster erzeugte Orpheus die kunstreiche Schildkröte (Leier), der Sohn der Kalliope <ὤ – – ὤ> aus Pieria. Nach diesem jochte Terpander die Muse in zehn Liedern (Tönen?/Saiten?); das äolische Lesbos gebar ihn, den berühmten, in Antissa. Nun aber erneuert Timotheos die Kithara mit elfsaitigen (?) Maßen und Rhythmen, das liederreiche Schatzhaus der Musen öffnend. Milet brachte ihn hervor, die Stadt des Volks mit den zwölf Mauern, des ersten der Achaier. 237-240 O ferntreffender Pythier (Apollon), komm zu dieser Stadt hier mit Segen, bring diesem Volk hier, ohne Leid, blühenden Frieden in gesetzlicher Ordnung. (ÜS an einigen Stellen nach Seeck)

¹ Der Text basiert auf den Editionen von Page (PMG) und Hordern 2002; die Erstedition von Wilamowitz 1903 hat eine abweichende Verszählung. Der Apparat ist auf das Nötigste reduziert.

Bibliographie

- Leonie von Alvensleben, Erzähler und Figur in Interaktion. Metalepsen in Homers *Ilias*, Berlin/Boston 2022
- Felix Budelmann, Greek Lyric. A Selection, Cambridge 2018
- Felix Budelmann/Pauline LeVen, Timotheus' poetics of blending: a cognitive approach to the language of the New Music, in: *Classical Philology* 109/3 (2014) 191-210
- Eric Csapo, The Economics, Poetics, Politics, Metaphysics, and Ethics of the "New Music", in: Dimitrios Yatromanolakis (ed.), *Music and Cultural Politics in Greek and Chinese Societies*, vol. 1, Greek Antiquity, Cambridge, Mass 2011, 65-131
- Eric Csapo/Peter Wilson, Timotheus the new musician, in: Felix Budelmann (ed.), *The Cambridge companion to Greek lyric*, Cambridge/New York 2009, 277-293
- Ute E. Eisen/Peter von Möllendorff (edd.), *Über die Grenze. Metalepse in Text- und Bildmedien des Altertums*, Berlin/Boston 2013
- Marco Ercoles, «Nuova musica» e agoni poetici: il dibattito sulla musica nell'Atena classica, in: Antonietta Gostoli (ed.), *Poeti in agone: competizioni poetiche e musicali nella Grecia antica*, Turnhout 2017, 131-161
- Gilles Fauconnier/Mark Turner, *The Way We Think: Conceptual Blending and the Mind's Hidden Complexities*, New York 2002
- Enzo Franchini, *Fragmenta Comica*, Bd. 5.3, Pherekrates frr. 85–163, Göttingen 2020
- Gérard Genette, *Die Erzählung*, I: Diskurs der Erzählung und II: Neuer Diskurs der Erzählung, übers. v. Andreas Knop, Nachwort v. Jochen Vogt, korr. v. Isabel Kranz, Paderborn ³2010 [1998, franz. 1972/1983]
- Ove Hansen: On the Date and Place of the First Performance of Timotheus Persae, in: *Philologus* 128 (1984) 135-138
- James Hordern, *The Fragments of Timotheus of Miletus*, ed. intr. comm., Oxford 2002
- Tjitte Janssen, *Persae: A Commentary*, Amsterdam 1989
- Irene J. F. de Jong, Metalepsis in Ancient Greek Literature, in: Jonas Grethlein/Antonios Rengakos (edd.), *Narratology and Interpretation. The Content of Narrative Form in Ancient Literature*, Berlin/New York 2009, 87-115.
- Antje Junghanß/Bernhard Kaiser/Dennis Pausch (edd.), *Zeitmontagen. Formen und Funktionen gezielter Anachronismen*, Stuttgart 2019
- Lutz Käppel, *Paian. Studien zur Geschichte einer Gattung*, Berlin/New York 1992
- Pauline LeVen, *The many-headed muse*, Cambridge 2014
- Sebastian Matzner/Gail Trimble (edd.), *Metalepsis. Ancient Text, New Perspectives*, Oxford 2020
- Peter van Minnen, The performance and readership of the Persai of Timotheus, in: *Archiv für Papyrusforschung* 43/2 (1997) 246-260
- Timothy Power, *The Culture of Kitharōidia*, Washington, DC 2010
- Martin L. West, *Ancient Greek Music*, Oxford 1992
- Ulrich von Wilamowitz-Möllendorff, *Timotheos, Die Perser. Aus einem Papyrus von Abusir im Auftrag der Deutschen Orientgesellschaft hrsg.*, Leipzig 1903